

*Забарный Александр Вадимович*  
Нежинский государственный университет  
имени Н.Гоголя, Украина

### Украинская лирика Гурама Петриашвили

*В статье рассказывается о жизненном и творческом пути известного грузинского писателя, актера, режиссера и политического деятеля Гурама Петриашвили. Анализируется его поэтическое наследие в период проживания в Украине.*

*Ключевые слова: лирика, стихи, творчество, украинская культура, книги.*

*In the article goes about the Georgian writer, actor, producer and politician Guram Petriashvili's creative way. His poetic heritage while living in Ukraine is analyzed.*

*Key words: lyrics, poems, creation, Ukrainian culture, books.*

Гурам Петриашвили – известный грузинский поэт, прозаик, критик, режиссер, актер, сценарист, общественный деятель – в грозные годы становления грузинской государственности был депутатом парламента, одним из ближайших соратников Звиада Гамсахурдия. После отстранения Гамсахурдия от власти Гурам Петриашвили вынужден был покинуть родную Грузию и выехать на Украину. С той поры, вот уже более двадцати лет, его творчество обогащает не только грузинскую, но и украинскую культуры.

На вопрос корреспондента всеукраинской газеты «День» Инны Долженковой, почему он выбрал местом вынужденного поселения Украину, Петриашвили ответил: «Дело в том, что грузины и украинцы подобны по менталитету. Если бы мне предложили уехать, к примеру, в Финляндию, я бы отказался. Грузины и украинцы очень поэтичные народы. Меня многое связывает с Украиной. Я женат на украинке, здесь у меня родилась старшая дочь» [1, 7].

За годы проживания в Украине Гурам Мелентиевич в совершенстве овладел украинским языком, сроднился с украинской культурой настолько, что стал её частью. Он создал на национальном телевидении более 100 программ об украинской культуре и её наиболее ярких представителях. Он член Национального союза писателей Украины с 1995 года. В переводе на украинский язык вышли его книги поэзии и прозы «Казки маленького міста», «Вірші», «Казки, знайдені на горищі», «Дош у маленькому місті», «Критичні статті», «Еллі, Бруно, слон Рару», «Така біла черемха», «Казки дідуся Гурама» и другие. Эти книги глубокие, актуальные, патриотические.

Сказки Гурама Петриашвили известны и популярны во всём мире. Они переведены и изданы на английском, немецком, французском, японском, украинском, словацком, русском, болгарском, литовском и других языках мира. Не так давно в Киеве состоялась презентация его книги «Казки дідуся Гурама», напечатанная шрифтом Брайля, которая так необходима для слепых детей. Гурам Петриашвили уже давно стал писателем с мировым именем.

И всё же он всегда остается грузином. Пишет свои произведения только на родном грузинском языке. Мыслит и философствует как яркий представитель своего народа. Сердце его переполнено любовью к своей родине – Грузии. Вот почему, чтобы понять его лирические произведения, написанные в Украине, нам необходимо обратиться к истокам, к его корням.

Родился Гурам (Симон) Петриашвили 16 мая 1942 года в селении Лантехи в Грузии (Сванетия) в семье сельского учителя Мелентия Петриашвили. После окончания средней школы поступил на механико-математический факультет Тбилисского государственного университета, который успешно окончил в 1964 году. Военскую службу проходил на Украине, в Крыму. После армии вернулся в родную Грузию. Печататься начал в 1967 году. На грузинском языке издал книгу стихов.

В 1969 году Гурам Петриашвили приезжает погостить на Буковину, в город Черновцы, к своему армейскому другу Василию Бабуху. Город так понравился, что он остался там работать. Устроился оператором на местном телевидении. Здесь и встретился он со своей будущей женой, украинской девушкой из Чернигова, Аллой. В этом городе родилась его старшая дочь, Олико, для которой он и начал писать сказки. Гурам Мелентиевич вспоминает: «До Черновцов я был простым поэтом. Этот город сделал меня сказочником. Я хочу вам сказать, что человек рождается для того, чтобы получить от мира как можно больше красоты и счастья» [2].

Работая на Черновицком областном телевидении, Гурам Петриашвили познакомился со многими известными деятелями украинской культуры. Он дружил с композитором Владимиром Ивасюком, актером и режиссером Иваном Мыколайчуком, режиссерами Леонидом Осыкой и Юрием Ильенко. Эта дружба взаимно обогащала этих талантливых людей. Гурам Петриашвили вспоминает: «До приезда в Черновцы я жил в селе Лантехи вблизи Тбилиси. Я уверяю вас, что никогда до Владимира Ивасюка в моем селе не пели иностранных песен. Я не слышал таких от своих односельчан. А его «Червону руту» пели и старики, и дети» [2].

Дружба с Ивасюком и Мыколайчуком укрепила Петриашвили в его стремлении попробовать себя в качестве кинорежиссера. Он пишет сценарий к фильму «Водограй», основанному на песнях Ивасюка. Молодой композитор сценарий одобрил, но денег на съемку фильма они не нашли.

В середине 70-х Гурам Петриашвили возвращается в Грузию. В 1979 году оканчивает кинорежиссёрский факультет Тбилисского театрального института. Петриашвили – режиссер нескольких художественных и мультипликационных фильмов. Как актер он снялся в более 30-и художественных фильмах, в семи – исполнял главные роли. Среди наиболее

популярных фильмы: «Дон Кихот», «Голубые горы», «Нейлоновая ёлка» и другие.

Как литератор на родине Гурам Мелентиевич издал 15 сборников поэзии, прозы, критики, публицистики, перевёл на грузинский язык повесть Н. Олейника «Дочь Прометея» - о жизни и творчестве известной украинской поэтессы Леси Украинки. Он автор более двух десятков киносценариев.

Петриашвили первым из грузинских деятелей культуры пришел в национально-освободительное движение. В 1990 году, когда на выборах победил блок Звиада Гамсахурдия, стал депутатом Верховного Совета Грузии и возглавил парламентскую комиссию по литературе и искусству. На последней сессии, в октябре 1992 года, как вспоминает Гурам Петриашвили, Гамсахурдия сказал ему: «Всегда в мире объединялись космополиты, а ныне настала пора, когда нужно объединиться националистам. Только настоящий националист может быть настоящим интернационалистом». Вот поэтому, эмигрировав в Украину, я знал что мне делать [3].

Так, в октябре 1992 года Петриашвили с младшей дочерью Иринэ переехали в Украину. Старшая дочь Олико с мужем и двумя сыновьями остались в Грузии. Семья Гурама поселилась в Чернигове, на родине жены, где и прожила без малого двадцать лет. Петриашвили работал на черниговском областном телевидении, где вёл культурологическую программу «Корни», создал более 50 программ о языке, культуре, об известных деятелях украинской литературы и культуры: М. Коцюбинском, А.Довженко, Л.Осыке, Г. Нарбуте, А.Пашкевиче и других. Им было снято 16 видеофильмов, среди них несколько кукольных. Жена Петриашвили, Алла, преподавала украинский язык и литературу в одной из черниговских школ.

Последние годы Гурам Петриашвили живет в Киеве. Много пишет, встречается с читателями, выступает в прессе с критическими статьями, снимает кино. В Киеве он снял два художественных короткометражных фильма «Трамвай» и «У день народження»; два документальных фильма на канале «Культура» - «Анатолий Хостикоев: «Я – актер», а также «Він! Микола Вінграновський», особенно взволновавший украинского зрителя.

В интервью украинской писательнице Галине Тарасюк Гурам Мелентиевич признавался: «Я бы нигде не выдержал, ни в одной стране не прижился... А в Украине живу, потому что встретил народ очень похожий на мой родной. И судьбы исторические у нас подобны. У нас даже враги были почти одни и те. Нас объединяет христианская ментальность и хлеборобское прошлое. В наших национальных чертах много общего. Наши предки-хлеборобы умели достойно и красиво жить: они пахали, сеяли, а собрав урожай, – пели и любовались красотой родной земли» [3].

Именно на таких философских воззрениях основывается лирика Гурама Петриашвили, созданная им в последние десятилетия в Украине. Он в совершенстве овладел украинским языком, создал более сотни культурологических программ на украинском телевидении, но свои литературные произведения продолжает писать на родном грузинском языке.

Потому что: «литературе и искусству нужны мысли, рожденные сердцем», - считает поэт. А его сердце навсегда отдано Грузии.

Над переводами лирики Гурама Петриашвили работали и работают многие известные украинские поэты-переводчики, среди них Павел Вольвач, Иван Андрусак, Светлана Короненко, Василий Струтинский, Владимир Сапон, Юрий Гудзь и другие. Сказки Гурама Петриашвили вышли в чудесном переводе на украинский язык писательницы и издателя Марьяны Савки. Украинский поэт и переводчик стихов Петриашвили Владимир Сапон написал: «Поэзии батоне Гурама нежны, умыты утренней росой и чисты, как детские души. Так писать может только сказочник-чародей» [4]. Согласитесь, такая оценка ко многому обязывает.

Тематический спектр лирики Гурама Петриашвили многогранен. Но главной, ключевой остается тема познания внутреннего мира человека, его духовной культуры. Она проходит доминантой через все поэтические сборники последних лет. Такие стихи поэта, как «Саджанець», «Увечері на ескалаторі метро...», цикл «Пастухи квітів», заставляють читателя задуматися над суттєвістю буття, осознать собственное место в этой жизни. Обратимся к тексту: *...Двоє старих людей*

*сиділо на старій лавочці.  
Вони не знали один одного,  
Мовчки грілися на сонці,  
І яюсь так несподівано  
один запитав іншого:  
«Як ви вважаєте,  
що бачать у сні ластівки?»  
Нітрохи той не здивувався,  
лише поглянув на сонце  
і промовив серйозно й печально:  
«Навіщо ж ластівкам сні,  
вони ж бо й так літають» [5,151].*

Конечно же, такая метафоричность не может оставить читателя равнодушным, а какой простор для мысли...

Волнует поэта тема войны и мира. Войны принесли много горя и грузинскому, и украинскому народам. К сожалению, актуальной остается эта тема и сегодня: *Цілу ніч*

*мій дядько скидався уві сні...  
На війні біля нього вибухнула граната,  
і ось вже двадцять років  
щочночі об осколок,  
що застряв у голові,  
спотикаються  
його неспокійні сні [5,154].*

Не обошел вниманием в своем творчестве Гурам Петриашвили традиционную тему поэта и поэзии. Писатель убежден, что предназначение поэта – говорить правду, предупреждать народ о грядущем, стараться

упредить беду. Он говорит: «Мы, грузины, и при Советском Союзе, и в XIX столетии, и значительно раньше жили так, что писатель был больше чем писатель. И это нормально, так должно быть. Писатель – это человек, который постоянно думает: к тому же, думает не абстрактно, как философ, а в более конкретных образах» [6]. Эти мысли находят свое отражение в творчестве:

*Виявляється, існував такий народ,  
в мові якого не було слова «маленький»,  
і щоб якимось змалювати цю  
властивість предметів,  
вони казали:  
«ніби крило птахи  
народженої у клітці» [5,152].*

Кроме миссии глашатая, поэт по своему призванию должен быть борцом. Не слова должны убеждать людей, а дела. У писателей таких дел накопилось множество... Ведь «литература – по мнению Петриашвили – это отвоевание внутренней свободы». Гурам Мелентиевич утверждает: «От 1988 по 1991 год я не написал ни одной строчки, не поставил ни одного фильма, не сыграл ни в одной картине. А после того, как был лишен возможности заниматься депутатской деятельностью, написал 700 стихов. На грузинском языке. Язык – это главное в нашей политике. Я пытаюсь найти новые связи между словами и этим поддерживаю главное – грузинский язык. И я пишу. Какие это стихи – иной вопрос. Но я борюсь!» [1].

Особенное место в лирике Гурама Петриашвили занимают стихи о любви. Поэт верит в любовь, акцентирует внимание читателя на её роли в формировании духовной ауры человека. Его лирический герой – мужчина смелый, равнодушный, внимательный, активный, с ярко выраженным кавказским темпераментом, он не воспринимает присущих славянам сомнений. Вот что говорит Петриашвили в одном из интервью: «Человек должен относиться к себе с юмором и иронией, а к делу и миру – очень серьезно. Наиболее серьезное, что есть в мире, – любовь между мужчиной и женщиной» [8,4]. И как подтверждение сказанному читаем в его стихах:

*...А потім одного разу побачив тебе!  
Все своє життя блукав  
Якимись довгими похмурими коридорами  
І раптом  
У темряві нашттовхнувся  
На приховане кимось сонце [5,153].*

В лирике Петриашвили много стихов о детях. Не детских, а именно о детях. В них он учит нас думать вопреки. Не так, как это делают все вокруг. Поэт не дает рецептов, лишь показывает путь. Спокойно, без морализаторства и пафоса, тихо и ненавязчиво, он подводит к мысли, что нам надо у детей учиться жить. Ибо сердце ребёнка никогда не бывает равнодушным. Детское сердце трепещет – от всего что происходит в мире...

*Так біло цвіте бузок,  
ніби не на цій  
грішній земній кулі,  
а на чистій сльозинці  
маленької дівчинки  
він виріс [5, 156].*

Во многих своих стихах Гурам Петриашвили обращается к теме поиска гармонии между миром и человеком. Мир очень неоднозначен... Поэт предупреждает: мы деградируем, посмотрите на дела людей, которые в прошлом были великими и сравните с делами нынешних. Человек велик своими желаниями, мечтами, делами, верностью... В своих философских размышлениях Петриашвили ссылается на мысли гениального Шота Руставели. В его поэме «Витязь в тигровой шкуре» есть слова: «Мир злой, но Бог добрый». И это оставляет надежду... Петриашвили утверждает: «Человек не имеет другого выхода – он должен быть человеком, никем другим. Не может быть ни зверем, ни Богом...» [7]. Вот почему во многих своих стихах он прибегает к аллегории: *Якось вранці він здогадався:*

*у кожного свій шлях у небо  
і у клітку заліз  
до птахів [5,156].*

В своих критических статьях и интервью Гурам Мелентиевич часто бывает самокритичным. На вопрос корреспондента всеукраинского еженедельника «День» Петриашвили ответил так: « Для того чтобы быть самокритичным, нужно быть образованным. Если бы я не читал Руставели, Илью Чавчавадзе, Бараташвили, Акакия Церетели, Галактиона Табадзе, я бы не был таким самокритичным. Орлом я никогда не буду, но стараюсь быть хотя бы похожим на него» [1]. Эта требовательность к себе, как к человеку и поэту, передается в его стихах: *Я щасливий з того,*

*що вершечок мого саджанця  
в синь*

*безперестанку*

*тягнеться...[5].*

Размышлять над поэтическим миром Гурама Петриашвили можно долго. Благодатный литературный материал позволяет делать это. Бесспорно, придя в украинскую литературу и культуру, Гурам Петриашвили обогатил её новыми самобытными образами и аллегориями, неподражаемыми стихами и сказками, человеческой мудростью и добротой, которая вошла в сердца многих украинцев. На его сказках выросло целое поколение людей, которые знают подлинное значение таких понятий, как Честь, Достоинство, Свобода. События в Украине доказали это. Но главное, его творчество сблизило и породнило наши народы, сделало эту дружбу надежной и необратимой.

### Литература:

1. Гурам Петріашвілі: «Жодний письменник не може бути аполітичним»/ Інна Довженкова. Інтерв'ю . – Газета «День» №116 за 8.07.1997.- с.7-8.
2. Гурам Петріашвілі: «В українському інтелігентові завжди живе сум від того, що його країна не є вільною»/ Людмила Черняк [Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://staroqit.do.am/publ/1-1-0-323>
3. Гурам Петріашвілі. Сага про Миколу Вінграновського/Галина Тарасюк [Електронний ресурс] - Режим доступу: <http://kakdela.kiev/ua//17610/art/5888.html>
4. Гурам Петриашвили: Навіщо ластівкам сни? / Володимир Сапон[Електронний ресурс] – Режим доступу: [http6://www/hvilya./publ/quram\\_petriashvili\\_navishho\\_lastivkam\\_sni/2-1-0-263](http6://www/hvilya./publ/quram_petriashvili_navishho_lastivkam_sni/2-1-0-263)
5. Під небом Полісся/ ред. С.Реп'ях, С.Дзюба. – Чернігів: КП «Видавництво «Чернігівські обереги», 2003. – С.149-158.
6. Гурам Петріашвілі: «Серце дитини ніколи не буває байдужим» / Іван Андрусак. Інтерв'ю. – Газета «Українська літературна газета» №23 за 13.11.2010 – с.5-6.
7. Гурам Петріашвілі: «Кожен має право на хліб, ночліг, на лікування дитини...» / Наталія Дудко. Інтерв'ю. [ Електронний ресурс] – Режим доступу: <http://sumno.com/reportage/poet-quram-petriashvils-kozen-maje-pravo-na-hlsb/>

*Zabarniy O.V.*

*Guram Petriashvili`s Ukrainian lyrics*

*Об авторе: Забарный Александр Вадимович - декан филологического факультета Нежинского государственного университета имени Николая Гоголя, кандидат педагогических наук, доцент, член Союза писателей Украины.*